

|  |
| --- |
| Qoraalka xuquuqaha  *Somali / Soomaali*  *(Statement of Rights)*  Amarada Daaweynta Khasabka ah  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| Waxaa lagu siiyeye dukumiintigaan sababtoo ah waxaad ku jirtaa amarka daaweynta ku-meelgaarka ah ama amarka daaweynta.  Wuxuu sharxayaa xuquuqdaada sharciyeed sida waafaqsan Xeerka Fayoqabka iyo Caafimaadka Maskaxda (*Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’.*) |
| RASMI |

## Caawimaada dukumiintigaan

* Kooxdaada daaweyntu waa inay kaa caawiyaan fahamka macluumaadkan.
* Waxaad caawimaad ka heli kartaa xubin qoyska ah, saaxiib, ama qof kuu doodaya.
* Eeg qaybta ‘Caawimaad Hel’ ee warqadaan wixii ah faahfaahinta faahfaahinta ururada ku caawin kara.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceDukumiintigaan waxaa lagu turjumay luuqadaha bulshada waxaana laga helayaa www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act).
* Wixii caawimaad luuqadaada ah kala xiriir Adeega Turjumaada Afka iyo Qoraalka ah Translating and Interpreting Service 131 450.

# Waa maxay amarada daaweynta khasabka ah?

Amarka daaweynta khasabka ah micnaheedu waa waxaa lagu siin doonaa daaweyn xitaa haddii aadan rabin. Daaweyntu waxay noqon kartaa daawo sida cirbado ama kiniini.

qofka/dadka ku saaraya amarka wuxuu ku xiran yahay nooca:

* **Amarka daaweynta ku meelgaarka ah** – dhakhtarka dhimirka**.**
* **Amarka daaweynta** – Maxkamada Caafimaafka Maskaxda (Mental Health Tribunal).

qofka /dadka sameynaya amarka waa inay la tahay inaad fulineysid dhammaan afarta shuruudood:

1. Waxaad qabtaa jirada maskaxada; iyo
2. Jirada maskaxda awgeed waxaad u baahan tahay daaweyn isla markiiba ah si looga hortago:
   * + Dhib daran oo ku soo gaaraysa ama qof kale ; ama
     + Hoos u dhac daran (ama hoos u-dhaca caafimaadkaaga jireed ama maskaxeed; iyo
3. Daaweynta la soo jeediyey ayaa lagu siin doonaa haddii lagu saaro amarka daaweynta; iyo
4. Ma jirto si kale oo ka xanibaad yar, oo macquul ah helitaankiisa si aad u heshid daaweyn.

Ugu xanibaad yar micnaheedu waxaa weeye waxaad u baahan tahay in lagu siiyo xoriyada ugu badan ee aad awoodid, oo ku saleysan xaaladahaaga shakhsiyeed.

Waa inaan amar la sameyn haddii dhibaatada suurtagalka ah laga yaabo inay ka sii badato dhibaatada la doonayo in laga hortago.

Waxaa lagu siin doonaa nuqulka amarkaaga.

## Xaggee baan ka helayaa daaweynta?

Amarkaagu wuxuu oran doonaa waa inaad ku qaadataa daaweyn isbitaal bukaan jiif ahaan ama bulshada dhexdeeda.

Dhakhtarka dhimirka wuxuu bedeli karaa inaad daaweyn ku heshid bulshada dhexdeeda ama bukaan jiif ahaan wakhti kasta haddii ay la tahay inay tahay fursada ugu xaddidaada yar.

## Amarku intee ayuu qaadanayaa?

Amarkaagu wuxuu oran doonaa in:

* **Amarka daaweynta ku meel gaarka ah** – ee qaadanaya ilaa 28 maalmood; ama
* **Amarka daaweynta –** ee qaadanaya ilaa 6 bilood ( ama ilaa 3 bilood haddii aad ka yar tahay 18).

Ka hor intuusan amarkaagu dhammaan, Mental Health Tribunal waxaa laga yaabaa inay qabtaan dhageysi maxkamadeed oo lagu go’aaminayo haddii  amar (kale) oo daaweyneed ay tahay in la sameynayo.

## Sidee baan uga baxaa amarka?

* Dhakhtarka dhimirku waa inuu ka noqdaa (joojiyaa) amarka haddii ay u tahay in aadan intaa ka badan fulin dhammaan shuruudaha.
* Waxaad xaq u leedahay inaad dhageysi ka codsatid Mental Health Tribunal si ay uga noqoto (joojiso) amarka wakhti kasta. Waad codsan kartaa adoo toos ula xiriiraya ama weydiinaya kooxdaada daaweynta foomka aad buuxin lahayd.

Waxaad weydiin kartaa shaqaale, qareen, ama u doode wixii caawimaad ah ee aad isugu diyaarineysid dhageysiga maxkamada. Waxaad xaq u leeyahay:**aad**

* nuqlka warbixinta iyo inaad eegto dukumiintiga ay siiyeen kooxdaada daaweyntu Mental Health Tribunal ugu yaraan laba maalmood ka hor dhageysiga. Dhakhtarkaaga dhimirka ayaa weydiisan kara Mental Health Tribunal inaad joojisid akhrinta warbixinta ama dukumiintiga haddii ay u keeni karaan nafsadaada dhibaato daran ama qof kale.
* bixi caddeyntaada ama qoraalkaaga/hadalkaaga; iyo
* Codso qoraalka sababaha go’aanka Mental Health Tribunal ka 20 maalmood oo shaqo gudahood dhageysiga ka dib.

Haddii amarkaaga la joojiyo, waxaad kala dooran kartaa inaad rabto ama daaweyn la’aan.

# Xuquuqdaada

Dadka amarkani uu saaran yahay waxay leeyihiin xuquuq.

## Xuquuq baad leedahay haddii lagu qabto ama lagu baaro

Waxaa ku qaban kara booliiska ama saraakiisha adeega xafidaada:

* si lagu qiimeeyo, haddii aad u muuqato inaad qabto jiro maskaxeed ama ay lagama maarmaan tahay in laga hortago dhib daran oo adiga inuu kugu yimaado ay muuqato ama qof kale; ama
* in lagu geeyo isbitaal haddii aad ku jirtid amarka bukaan jiifka.

Waxay isticmaali karaan xoog macquul ah si ay soo galaan gurigaaga, laakiinse waa inay sharxaan sababta ayna kuu ogolaadaan fursad aad ku soo gasho.

Way ku baari karaan haddii ay ka shakiyaan inaad haysato wax khatar ah laakiinse waa inay kuu sheegaan sababta oo ay ku siiyaan fursad aad kula shaqeyso. Waxaad weydiisan kartaa inaad doorato jinsiga qofka ku baaraya adiga.

Waa inay sameeyaan diiwaan qoraal ah wixii ay qaateen oo ay kuu soo celiyaan adiga haddii ay la tahay inay macquul tahay sidaas sameynteeda.

## Waxaad xaq u leedahay ugu yaraan daaweyn iyo qiimeynta ugu xaddidaada yar

Tan micnaheedu waxaa weeye qiimeynta khasabka ah iyo daaweynta waa in lagu bixiyaa si ku siinaysa xoriyada iyo doorashada ugu badan ee suurtagalka ah. Waxaad dooneysid, hadafyadaada bogsashada iyo isbedelada la helayo waa in la tixgeliyaa. Waxaa xanibaad u ah qof waxaa laga yaabaa inaysan u ahayn qof kale.

Daaweynta iyo qiimeynta khasabka ah ee isbitaalka waxaa loo ogol yahay oo kaliya haddii uusan suurtagal ka ahayn bulshada dhexdeeda.

## Waxaad xaq u leedahay in lagu weydiiyo bixinta raali ka ahaansho aad warkeeda heysid ee daaweynta

Xitaa haddii aad qaadatid daaweynta khasabka ah, dhakhtarkaaga dhimirku waa inuu weli hubiyaa inaad bixin karitd ka raali ahaansho aad warkeeda heysid ee daaweynta.

Bixinta ka raali ahaanshaha micnahiisu waxaa weeye inaad fahamtay oo aad tixgelisay macluumaadka aad u baahan tahay si aad go’aan u gaartid ku saabsan daawo qaadashada.

Waxaad bixin kartaa ka raali ahaansha aad warkeeda heysid haddii aad awoodeeda inaad sidaas sameysid leedahay. Dhakhtarkaaga dhimirka waa inuu bilaabaa inuu ka soo qaado inaad awood u leedahay.

Waxaad heli doontaa awood aad u bixisid ka raali ahaansho warkeeda aad heysid ee daawo gaar ah haddii aad awoodid:

* faham macluumaadka lagu siiyey ee ku saabsan daaweynta;
* xasuuso macluumaadkaas;
* isticmaal ama miisaan macluumaadkaas; iyo
* go’aankaagana ka hadal

Haddii amar ku saaran yahay oo dhakhtarkaaga dhimirka ay la tahay inuu awood leeyahay, waxay weli ku siin karaan daaweynta khasabka ah laakiinse waa haddii ay la tahay inay:

* shaybaar ahaan inay haboon tahay; iyo
* fursada ugu xaddidaada yar.

## Waxaad xaq u leedahay helida macluumaad

Kooxdaada daaweyntu waa inay kuu sharxaan sababaha amarkan laguu saaray. Waa inay ku siiyaan macluumaad ku saabsan:

* qiimeyntaada
* daaweyntaada la soo jeediyey
* waxyaalaha kale ee bedel ahaanta ah; iyo
* xuquuqdaada

Macluumaadku wuxuu noqon karaa qoraal ama mid hadal ah, iyo luuqadaad doorbideysid. Waa inay kaa siiyaan jawaabo cad cad su’aalahaaga. Macluumaadka waa in lagu siiyaa wakhtiga saxda ku ah inaad tixgelisid.

## Waxaad xaq u leedahay in lagu taageero

Waxaad dooran kartaa qof ku caawiya, oo ay ku jiraan qof ku hadla luuqadaada. Kooxdaadu waa inay kaa caawiyaan la xiriirka qof ku taageera.

Dhakhtarka dhimirku waa inuu wargeliyaa, oo uu tixgelin karaa firkradaha dadka ilaa xad ee ku saabsan daaweynta iyo qiimeynta. Tan waxaa ku jiri kara:

* qofkaaga taageerada ee la doortay;
* u doodahaaga caafimaadka dhimirka
* masuulkaaga;
* xannaaneeyahaaga; ama
* waalidkaa (haddii aad 16 ka yar tahay).

Waxaad u sheegi kartaa kooxdaada daaweynta haddii uu jiro qof aadan dooneynin inay la xiriiraan. Marmarka qaarkood macluumaadkaaga waxaa laga yaabaa in sharci aan la wadaago adoon dooneyn in taasi dhacdo.

## Waxaad xaq u leedahay in lagaa caawiyo go’aamo gaarida

Waxaad dooran kartaa qof kaa caawiya go’aamada.

Xitaa haddii aad qaadatid daaweyn khasab ah, kooxdaada daaweynta waa inay ku siiyaan macluumaad ku saabsan fursadahaaga. Waa inay ku siiyaan macluumaad kugu filan iyo wakhti aad go’aan ku gaari kartid oo ay uga jawaabaan su’aalahaaga si aad u fahmi kartid. Waa inay kuu ogolaadaan inaad go’aan gaartid, xitaa haddii ay la tahay in waxoogaa khatar ahi jirto.

## Waxaad xaq u leedahay inaad amaan iyo xushmad dareentid

Daaweynta iyo qiimeynta khasabka ah waa in loo bixiyaa si xushmeynaysa oo ilaalineysa aqoonsigaaga iyo baahidaada. Tan waxaa ku jira dhaqankaaga, baahidaada isgaarsineed, da’daada, baahiyaha gaarka ah, aqoonsiga jinsiga, diinta, iyo nooca galmada. Baahidaada kale caafimaad waa in la aqoonsadaa oo la taageeraa. Sharaftaada, madax bannaanidaada, iyo xuquuqdaada waa in la ilaaliyaa.

## Waxaad leedahay xuquuq haddii aad tahay qof ka soo jeeda ummaddii Koowaad

Dadka ummaddii Koowaad (First Nations) waa in dhaqankooda gaarka ah iyo aqoonsigooda la xushmeeyaa.

Waxaad xaq u leedahay daaweyn iyo qiimeyn kor u qaadaysa go’aankaaga shakhsiyeed.

Ku xirnaantaada qoyska, qaraabo, bulsho, dal iyo biyo waa in la xushmeeyaa.

Waxaad caawimaad ka heli kartaa:

* Sarkaalka Xiriirka Aboorjuniiska (Aboriginal Liaison Officer) jooga adeegaaga caafimaadka dhimirka
* Adeega Sharciga Aboorjuniiska Victoria (Victorian Aboriginal Legal Service)

## Waxaad xaq u leedahay in lagaa caawiyo isgaarsiinta

Kooxdaada daaweynta waa inay xushmeeyaan taageeraan sidaad u xiriiri lahayd. Tan waxaa ku jira:

* isticmaalida turjumaan haddii aad mid u baahan tahay;
* ka hadlida jawiga ugu wanaagsan ee suurtagalka kuu ah adiga; iyo
* in lagu siiya goobo aad kula hadashid qoyska, xannaaneeyayaasha, dadka taageerada ah, ama u doodayaasha

Markaad isbitaalka ku jirto, xuquuqdaada aad kula hadli kartid qof kasta waxaa laga yaabaa in la xaddido haddii ay lagama maarmaan tahay amaanka dartiis. Laakiinse lagaama xaddidi karo la xiriirida.

* qareen
* Guddiga Fayoqaba iyo Caafimaadka Maskaxda (Mental Health and Wellbeing Commission);
* Mental Health Tribunal;
* Guddoonka Dhakhaatiirta Dhimirka(Chief Psychiatrist)
* u doodaha caafimaadkaaga dhimirka; ama
* booqdaha bulshada ee Xafiiska U doodaha Dadweynaha (Office of the Public Advocate)

## Waxaad xaq u leedahay haddii la isticmaalo kala dhexgalka xaddidan

Kala dhexgalada xaddidan ee la isticmaali karo haddii aad ku jirtid isbitaal waa:

* **Gooni u xirid:** marka lagugu xiro qol kalidaa.
* **Xinnibaada jireed:** marka jir ahaan lagaa xanibo inaad dhaqdhaqaaqdid.
* **Xannibaad kiimikeed:** marka lagu siiyo daawo jirkaagu inuu dhaqdhaqaaq kuu diideysa.

Waxaa loo isticmaali karaa oo kaliya haddii ay yihiin fursada ugu xanibaada yar oo ay lagama maarmaan tahay si looga hortago dhibaato dhacaysa oo daran, marka laga reebo:

* Xannibaada jireed waxaa loo isticmaali karaa si laguu siiyo daaweynta jirada maskaxda ama xaalaad caafimaad; iyo
* Xannibaada kiimikeed waxaa loo isticmaali karaa si isbitaalka laguugu qaado.

Marka kala dhexgalka xaddidan la isticmaalo  waa inaad:

* aad helayso waxyaalahaad u baahan tahay si loo ilaaliyo xuquuqdaada bani’aadanimo ee aasaasiga ah. Tan waxaa ku jiri kara waxyaalaha sida cunto, biyo, wax lagu seexdo, dhar, iyo inaad awoodid isticmaalka musqusha iyo qumeys; iyo
* inay kuu jeegareeyaan si joogta ah shaqaalaha kalkaaliyayaasha ama caafimaaka.

Kala dhexgalka xannibaadaha waa in la joojiyaa markaysan lagama maarmaan ahayn, isticmaalkeedana waa in la qoraa. Dhakhtarka dhimirka waa inuu ku siiyaa wakhti aad kaga wada hadashaan waxa dhici doona ka dib.

## Xuquuq baad u leedahay in lagaa taageero u doodista

Waxaad la xiriiri kartaa Udoodista Caafimaadka Maskaxda ee Madaxa bannaan (Independent Mental Health Advocacy (IMHA) wixii ah taageero u doodis bilaash ah oo madax bannaan wakhti kasta. Waxay kaa caawin karaan inaad ogaatid xuquuqdaada oo aad fekridaada ka dhiibatid.

IMHA si toos ah ayaa loo wargeliyaa marka lagu saaro amarka waana kula soo xiriiri doonaa ilaa aad u sheegtay  iyaga inaysan kula soo xiriirin.

## Waxaad xaq u leedahay tallo shaci in lagu siiyo

Waxaad xaq u leedahay inaad la hadashid qareen si aad u doonatid caawimaad sharci oo ku saabsan caafimaadka maskaxda ama arima kale oo sharciyeed. Waxaa jira adeegyo sharci oo bilaash ah oo aad la xiriiri kartid.

## Waxaad xaq u leedahay inaad hesho fasax bixitaan

waxaad si ku meelgaar ah uga bixi kartaa isbitaalka adoo qaadanaya fasax maqnaasho, oo uu bixiyey dhakhtarkaaga dhimirka. Kooxda daaweynta ayaa diidi karta oo kaliya codsigaaga ka dib markay tixgeliyaan:

* xuquuqdooda ee daaweynta iyo qiimeynta khasabka ah ee ugu xaddidaada yar;
* awoodaada aad khataraha ku qaadaneyso; iyo
* sababahaad u dooneysid fasaxa.

## Waxaad xaq u leedahay talada dhakhtar dhimir oo labaad

Tani waxay qiimeynaysaa haddii:

* aad fuliso shuruudaha daaweynta; iyo
* daaweyntaadu waxay u baahan tahay inay isbedesho.

Si aad u heshid tallo labaad, waxaad awoodaa:

* isticmaal Second Psychiatric Opinion Service adeega tallada dhakhtarka dhimirka ee labaad oo ah bilaash iyo mid madax bannaan;
* weydii shaqaalaha dhakhtar kale oo dhimir oo jooga adeegaaga; ama
* la xiriir dhakhtarka dhimirka ah ee gaarka ah. Waxaa laga yaabaa inay dawlada ka dalacaan ama ay u baahan yihiin lacag.

## Waxaad xaq u leedahay inaad hore u sameysid qoraalka waxyaalahaad doorbideysid

Kani waa dukumiinti aad sameyn kartid oo sharxaya waxaad dooneysid inay dhacaan haddii aad heshid daaweynta ama qiimeynta khasabka ah. Waxaa ku jiri kara nooca daaweyneed, taageero ama daryeel ee aad rabtid. Hal mid baad sameyn kartaa wakhtigiiba.

Adeega caafimaadka maskaxdu waa inuu isku dayaan inay sameeyaan waxa qoraalkaaga ku qoran, laakiinse sharci ahaan kuma khasbana sidaas inay sameeyaan. Haddii aysan raacin daaweynta aad doorbideysid, waa inay kuu sheegaan sababta oo qoraal ah 10 maalmood oo shaqo gudahood

## Waxaad xaq u leedahay inaad dooratid qof ku taageera oo la magacaabay

Kani waa qof aad si toos ah u dooratid si uu kuu taageero oo uu kuugu dodo haddii aad hesho daaweynta ama qiimeynta khasabka. Waa inay kuugu doodaan waxaad ku tiraahdid inaad rabtid, oo aan ahayn waxay rabaan. Adeega caafimaadka maskaxda waa inuu caawiyo si ay kuu taageeraan oo ay u sheegaan daaweyntaada wax ku saabsan.

## Waxaad xaq u leedahay inaad cabasho sameysid

Waxaad si toos ah ugu caban kartaa adeegaaga ama (Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC)).

## Waxaad xaq u leedahay inaad heshid macluumaadkaaga oo aad codsatid isbedelo

Waxaad si toos ah ugu gudbin kartaa Xoriyada Macluumaadka(Freedom of Information) codsi adeega caafimaadka maskaxda dadweynaha

Waxaad weydiisan kartaa sixitaano lagu sameeyo macluumaadka caafimaadkaaga. Haddii adeega caafimaadka maskaxdu ay diidaan codsigaaga, waxaad sameyn kartaa qoraalka macluumaadka caafimaad oo sharxaya isbedelada aad rabto. Tani waa inay ku jiraan faylkaaga.

# Caawimaad hel

Adeegyada aad kala xiriiri kartid caawimaad adoo isticmaalaya xuquuqdaada

| Adeeg | faahfaahinaha | Faahfaahinta xiriirka |
| --- | --- | --- |
| Independent Mental Health Advocacy | Adeega u doodista madaxa bannaan | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid | Caawimaada sharci ee bilaashka ah | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Xarunta Sharciga Caafimaadka Maskaxda (Mental Health Legal Centre) | Caawimaada sharci ee bilaashka ah | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Caawimaada sharci ee bilaashka ah looguna talagalay dadka Torres Strait Islanders iyo Aboorujiinka | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Booqdayaasha Bulshada (Community Visitors) | Booqo adeegyada caafimaadka maskaxda | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Second Psychiatric Opinion Service | Fikradaha dhakhtarka dhimirka ee labaad oo bilaash ah looguna talagalay bukaanka khasabka ah | 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Adeega cabashooyinka madaxa bannaan | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |
| Mental Health Tribunal | Sameynta iyo dib u eegida amarada daaweynta | 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) |

# Hel wax intaas ka sii badan

* Caafimaadka Dhimirka Xeerka Caafimaadka Samaqabka ee 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist (Xafiiska Madaxa Cilmi-Nafsiga) tusayaasha  
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid website-ka  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Xeerka Samaqabka iyo Caafimaadka dhimirka (Mental Health and Wellbeing Act) Buugga gacanta

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Jaartarka Reer Fiktooriya ee Xuquuqda Aadamiga iyo Masuuliyaadka (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental Health Advocacy ogsoonow macluumaadka xuquuqdaada

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Caddaynta Xuquuqda ee Wasaarada Caafimaadka Fiktooriya (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-277-9 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

